

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 629

(C - 97/27170)

6 MARS 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'élagage à grande hauteur

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment le titre XIV "des subventions de la Région wallonne" inséré par le décret du 17 décembre 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'élagage à grande hauteur;

Vu la nécessité d'adapter l'arrêté à l'élagage des espèces feuillues à la nécessité de réaliser cette opération en plusieurs étapes;

Vu la nécessité de produire du bois feuillu de haute qualité;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en application sans délai ces nouvelles mesures suite aux échéances des Objectifs 1 et 5b;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, 3^e et 7^e de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'élagage à grande hauteur est remplacé par la disposition suivante :

« 3^e La longueur minimale élaguée à atteindre est de six mètres pour les résineux et de quatre ou six mètres pour les feuillus.

7^e La subvention n'est accordée que pour une seule intervention au cours de la vie du peuplement pour les résineux.

Elle peut être accordée pour deux interventions au cours de la vie du peuplement pour les feuillus. »

Art. 2. L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. La subvention sera liquidée en une fois sur base de la présentation des factures acquittées et/ou des fiches de salaires certifiées par le demandeur, et après vérification par le Directeur du centre ou son délégué de l'exécution des travaux dans les règles de l'art.

La subvention en résineux porte sur l'élagage de deux à six mètres, même si celui-ci est effectué en deux fois.

En feuillus, deux subventions peuvent être obtenues, la première portant sur l'élagage atteignant quatre mètres et la seconde sur l'élagage atteignant six mètres de hauteur.

Les conditions reprises à l'article 2 doivent être remplies au moment de l'introduction de la demande. »

Art. 3. L'article 9, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. La subvention est fixée à 40 % du montant des travaux réalisés, le coût de l'élagage à subventionner étant plafonné à la somme de :

— 80 francs par arbre élagué pour les résineux;

— 50 francs par arbre élagué jusqu'à quatre mètres pour les feuillus;

— 120 francs par arbre élagué jusqu'à six mètres pour les feuillus. »

Art. 4. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mars 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

(C - 97/27170)

D. 97 — 629

**6. MÄRZ 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994
über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Ausästung in großer Höhe**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Titels XIV "Zuschüsse der Wallonischen Region", eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Ausästung in großer Höhe;

Aufgrund der Notwendigkeit, den Erlaß zur Ausästung von Laubarten an die Notwendigkeit, dieses Verfahren in verschiedenen Etappen durchzuführen, anzupassen;

Aufgrund der Notwendigkeit, Laubholz von hochwertiger Qualität zu erzeugen;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, diese neuen Maßnahmen infolge der befristeten Laufzeiten der Ziele Nr. 1 und Nr. 5b unverzüglich in Anwendung zu bringen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, 3^o und 7^o des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 über die Gewährung eines Zuschusses an Privateigentümer für die Ausästung in großer Höhe wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« 3^o Für das Nadelholz beträgt die auszuständige Mindestlänge 6 Meter und für das Laubholz beträgt sie 4 oder 6 Meter.

7^o Für das Nadelholz wird der Zuschuß nur für eine einzige Intervention in einem Waldbestand gewährt.

Für das Laubholz darf sie für 2 Interventionen in einem Waldbestand gewährt werden. »

Art. 2 - Artikel 8 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 8 - Der Zuschuß wird in einer Rate ausgezahlt unter Zugrundelegung der Vorlegung der beglichenen Rechnungen und/oder der durch den Antragsteller beglaubigten Lohnzettel, nachdem der Direktor des Zentrums oder sein Stellvertreter überprüft hat, ob die Arbeiten nach allen Regeln der Kunst ausgeführt wurden.

Der Zuschuß für das Nadelholz bezieht sich auf die Ausästung von 2 bis 6 Metern, selbst wenn diese in zwei Abschnitten durchgeführt wird.

Für das Laubholz dürfen 2 Zuschüsse erhalten werden: der erste bezieht sich auf die Ausästung von 4 Metern und der zweite auf die Ausästung von 6 Metern.

Die in Artikel 2 genannten Bedingungen müssen zum Zeitpunkt des Einreichens des Antrags erfüllt sein. »

Art. 3 - Artikel 9, Absatz 1, desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 9 - Der Zuschuß ist auf 40 % der Höhe der ausgeführten Arbeiten festgelegt, wobei die Kosten der zu bezuschussenden Ausästung die folgenden Summen nicht überschreiten dürfen:

- 80 BEF je ausgeästeter Baum für das Nadelholz;
- 50 BEF je bis 4 Meter ausgeästeter Baum für das Laubholz;
- 120 BEF je bis 6 Meter ausgeästeter Baum für das Laubholz. »

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. März 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 629

6 MAART 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994
tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de hoogtesnoei

IC - 97/271701

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op Titel XIV "Toelagen van het Waalse Gewest", ingevoegd bij het decreet van 17 december 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de hoogtesnoei;

Overwegende dat het besluit tot toekenning van toelagen voor de snoei van loofbomen aangepast moet worden daar de snoei in verschillende fasen moet geschieden;

Gelet op de noodzaak om loofhout van hoge kwaliteit te produceren;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat onmiddellijk nieuwe maatregelen genomen moeten worden vanwege de vervaldata van de Doelstellingen 1 en 5b;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, 3° en 7°, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 tot toekenning van een toelage aan privé-eigenaars voor de hoogstesnoei wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 2. 3° De snoeihoogte is minimum 6 m voor naaldbomen en 4 tot 6 m voor loofbomen.

7° Voor de snoei van naaldbomen wordt slechts één toelage verleend.

Voor de snoei van loofbomen kunnen twee toelagen worden verleend. »

Art. 2. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 8. De toelage wordt in één keer uitbetaald op vertoon van de gekwiteerde facturen en/of van het door de aanvrager voor eensluidend verklaarde loonstrookje, en nadat de directeur van het centrum of zijn afgevaardigde zich heeft vergewist van de uitvoering van de werken :

In het geval van naaldbomen wordt de toelage verleend voor een snoei van 2 tot 6 m hoog, zelfs indien hij in twee keer wordt uitgevoerd.

In het geval van loofbomen kunnen twee toelagen worden verleend, de eerste voor een snoei tot 4 m hoog, de tweede voor een snoei tot 6 m hoog.

Bij de indiening van de aanvraag moet worden voldaan aan de in artikel 2 bedoelde voorwaarden. »

Art. 3. Artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 9. De toelage wordt vastgesteld op 40% van het bedrag van de uitgevoerde werken en de te subsidiëren snoeikosten mogen niet hoger mogen zijn dan :

— 80 BEF per gesnoeide naaldboom;

— 50 BEF per loofboom die tot 4 m hoog wordt gesnoeid;

— 120 BEF per loofboom die tot 6 m hoog wordt gesnoeid. »

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 6 maart 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 97 — 630

[C - 97/27171]

**6 MARS 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi
d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment le titre XIV « des subventions de la Région wallonne » inséré par le décret du 17 décembre 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux;

Vu l'impossibilité de vendre les produits d'éclaircies précoces sur le marché du bois;

Vu les nécessités économique et écologique de réaliser suffisamment tôt la première éclaircie des peuplements forestiers;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en application sans délai ces nouvelles mesures suite aux échéances des Objectifs 1 et 5b;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 relatif à l'octroi d'une subvention aux propriétaires particuliers pour l'éclaircie en peuplements feuillus et résineux est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. La subvention est fixée à 12.000 francs par hectare de peuplements effectivement éclaircis. Elle ne peut dépasser 120.000 francs par demande.

Elle est liquidée à concurrence de la superficie à condition que l'opération de martelage soit effectuée en fonction de l'une des deux formules suivantes :

1) soit par le propriétaire lui-même, parents ou alliés jusqu'au troisième degré y compris,

2) soit par un expert ou un technicien indépendant, avec fourniture d'une facture pour prestation de services.

Dans les zones rurales éligibles pour bénéficier de l'aide des communautés européennes au titre de l'Objectif 1 et de l'Objectif 5b tels que définis par le Règlement (CEE) n° 2081/93 du conseil du 20 juillet 1993, modifiant le Règlement (CEE) n° 2052/88 concernant les missions des fonds à finalité structurelle, leur efficacité ainsi que la coordination de